

۹۴۷۰۶

۱۳۹۶ / ۸ / ۳



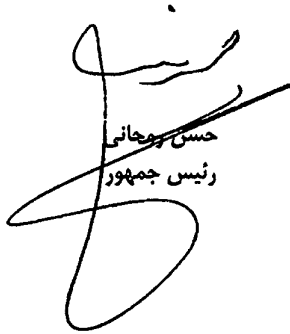
جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور  
«بسمه تعالی»

وزارت جهاد کشاورزی

دراجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست «قانون موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق» که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ دوازدهم مهرماه یکهزار و سیصد و نود و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۹۶/۷/۲۶ به تایید شورای نگهبان رسیده وطی نامه شماره ۳۰۱/۶۳۰۴۳ مورخ ۱۳۹۶/۸/۱ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اجرای مفاد موافقتنامه منوط به انجام تشریفات مندرج در ماده (۱۲) موافقتنامه می باشد.

  
حسین موجتاهدی  
رئیس جمهور

رونوشت:

۱- دفتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر ریاست مجلس شورای اسلامی - دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیرخانه شورای نگهبان - دفتر معاون اول رئیس جمهور - معاونت امور مجلس رئیس جمهور - معاونت حقوقی رئیس جمهور - وزارت امور اقتصادی و دارایی - وزارت امور خارجه - سازمان برنامه و بودجه کشور - دیوان محاسبات کشور - دفتر هیأت دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - امور توافقهایی بین المللی - معاونت امور تقنینی معاونت امور مجلس - معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت ارتباطات و اطلاع رسانی دفتر رئیس جمهور - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح - اداره کل اسناد و تنقیح قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری - سامانه ملی قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۳۹۶/۸/۱

دبیرخانه شورای نگهبان  
شماره ثبت: ۵۲/۱۲/۳۰۵۲  
تاریخ ثبت: ۹۶-۸-۳  
کد پرونده:  
ساعت ورود:



پیوسته

شماره: ۳۰۱۶۳۰۴۳

تاریخ: ۱۳۹۶/۸/۱۱

پیوست:

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر حسن روحانی  
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۵۲۸۵۵/۴۰۱۱۷ مورخ ۱۳۹۶/۴/۱۱ در اجرای اصل  
یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون  
موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی  
ایران و دولت جمهوری عراق که با عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی تقدیم  
گردیده بود، با تصویب در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۹۶/۷/۱۲ و  
تأیید شورای محترم نگهبان، به پیوست ابلاغ می‌گردد.

علی لاریجانی

دفترخانه مرکزی ریاست جمهوری  
شماره: ۹۳۶۹۰  
۱۳۹۶/۸/۱۱

## قانون موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق

ماده واحد- موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه تسلیم اسناد آن داده می‌شود. تبصره- در اجرای این موافقتنامه رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

## موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق که پس از این با عنوان طرفهای متعاقد به آنها اشاره خواهد شد، با علم به سودمند بودن همکاری‌های بین‌المللی در زمینه حفظ نباتات و مهار آفات مربوط به گیاهان و فرآورده‌های گیاهی و کنترل و جلوگیری از ورود و انتشار آنها در کشورهای خود و همچنین با عنایت به تمایل به توسعه هر چه بیشتر روابط علمی، فنی، اقتصادی و تجاری به منظور ایجاد هماهنگی نزدیک در اتخاذ اقداماتی که برای نیل به اهداف فوق لازم می‌باشد، درخصوص اجرای کلیه شرایط و تعهدات موضوع این موافقتنامه به شرح زیر توافق نمودند.

ماده ۱- تعاریف

از نظر این موافقتنامه معانی اصطلاحات به کاررفته به شرح زیر خواهد بود:  
گیاه: گیاهان زنده و اندام‌های گیاهی از جمله بذور و ذخایر نوارثی (ژرم پلاسما)؛

فرآورده‌های گیاهی: مواد فرآوری‌نشده یا منشأ گیاهی از جمله دانه و آن دسته از تولیدات فرآوری‌شده‌ای که ماهیت یا نحوه فرآوری آنها ممکن است باعث خطر ورود و پراکندگی آفات شود؛

آفت: هر نژاد، گونه یا گونه زیستی گیاهی، حیوانی یا عامل بیماری‌زای (باتوزنی) خسارت‌آور برای گیاهان یا فرآورده‌های گیاهی؛

آفت قرنطینه‌ای: آفتی با اهمیت اقتصادی بالقوه برای منطقه در معرض خطر که هنوز در آن منطقه وجود ندارد یا اینکه وجود دارد ولی پراکندگی گسترده نداشته و به‌طور رسمی تحت کنترل باشد؛

شیوع: وجود آفتی در یک منطقه که بومی بودن آن به‌طور رسمی گزارش شده باشد یا به آن منطقه وارد شده و به‌طور رسمی گزارشی از ریشه‌کنی آن ارائه نشده باشد؛

آلودگی: وجود آفت زنده گیاه یا فرآورده گیاهی در یک کالا؛

بازرسی: بررسی بصری رسمی گیاهان، فرآورده‌های گیاهی یا دیگر اقلام تحت کنترل جهت تعیین وجود یا عدم وجود آفت به همراه آنها و یا تعیین مطابقت یا مقررات بهداشت گیاهی؛

آفت‌زدایی: روش رسمی برای کشتن، غیرفعال کردن، حذف یا عقیم ساختن آفات یا از بین بردن قوه نامیه گیاه؛

اقلام تحت کنترل: هرگونه گیاه، فرآورده‌های گیاهی، محل نگهداری، مواد بسته‌بندی، وسیله حمل و نقل، بارکنج (کانتینر)، خاک و هر موجود زنده (ارگانیسم)، شیء یا ماده دیگر که به‌ویژه در حمل و نقل بین‌المللی قابلیت انتقال یا انتشار آفات را داشته باشد؛

محموله: تعدادی از گیاهان، فرآورده‌های گیاهی و یا اقلام تحت کنترل که از یک کشور به کشور دیگری همراه با گواهی بهداشت گیاهی حمل و نقل می‌شود. محموله ممکن است شامل یک یا چند کالا و یا بسته کالا باشد؛

وقوع آفات قرنطینه‌ای: جمعیتی از آفت که جدیداً کشف شده، ازجمله کشف جمعیتی از یک آفت جدید در یک منطقه که هنوز مستقر نشده است، اما بقای آن در آینده نزدیک مورد انتظار است یا افزایش ناگهانی و معنی‌دار در جمعیت آفتی که در منطقه مستقر بوده است.

ماده ۲- مراجع صلاحیتدار

مراجع صلاحیتدار طرفهای متعاقد برای اجرای این موافقتنامه عبارتند از:

- از طرف ایرانی: وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران  
- از طرف عراقی: وزارت کشاورزی جمهوری عراق  
مراجعه صلاحیتدار طرفها برای اجرای این موافقتنامه، از طریق مجاری دیپلماتیک ارتباط برقرار خواهند نمود.

### ماده ۳- تبادل اطلاعات

۱- طرفهای متعاقد اطلاعات مربوط به شیوع آفات قرنطینه‌ای طرف متعاقد دیگر در قلمرو خویش و روشهای مبارزه و کنترل آنها را به صورت سالانه و در بهار هر سال مبادله خواهند کرد. در صورت وقوع آفات قرنطینه‌ای جدید در قلمرو هر طرف متعاقد، اطلاعات مربوط به آفت و اقدامات انجام شده برای ریشه‌کشی و یا کنترل آن باید در زودترین زمانی که عملاً امکان‌پذیر است به طرف متعاقد دیگر اعلام گردد.

۲- طرفهای متعاقد نسخه‌ای از قوانین و مقررات جاری حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی و فهرست آفات قرنطینه‌ای خود را مبادله خواهند کرد. طرفهای متعاقد موافقت می‌نمایند هرگونه تغییر در قوانین و مقررات و فهرست مذکور را به اطلاع طرف متعاقد دیگر برسانند. این تغییرات پس از گذشت مدت شصت روز از اعلام به طرف متعاقد دیگر لازم‌الاجراء خواهد شد.

۳- طرفهای متعاقد نسبت به کمک به همکاری‌های بین مؤسسات تحقیقاتی دو کشور در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی از جمله تحقیقات مشترک تلاش خواهند کرد.

۴- طرفهای متعاقد یکدیگر را از دستاوردهای نوین علمی و فنی در زمینه حفظ نباتات، قرنطینه گیاهی و کنترل آفات آگاه خواهند کرد.

۵- هر یک از طرفهای متعاقد بدون رضایت طرف دیگر حق نخواهد داشت اطلاعات و نتایج به دست آمده در چهارچوب این موافقتنامه را به طرفهای سوم ارائه نماید.

### ماده ۴- شرایط مربوط به واردات و اقدامات پیشگیرانه

۱- طرفهای متعاقد کلیه مساعی خود را در زمینه انجام اقدامات لازم به منظور بازرسی و عنداللزوم بررسی آزمایشگاهی و آفت‌زدایی گیاهان، محموله

فرآورده‌های گیاهی و وسایل حمل و نقل آنها به کار خواهند گرفت تا از انتقال آفات قرنطینه‌ای به قلمرو طرف متعاقد دیگر جلوگیری به عمل آید.

۲- صادرات هرگونه محموله گیاهان و فرآورده‌های گیاهی به قلمرو طرف متعاقد دیگر باید با رعایت مقررات قانونی قرنطینه گیاهی طرف واردکننده صورت پذیرد. طرفهای متعاقد به منظور کنترل و پیشگیری از ورود و پراکندگی آفات قرنطینه‌ای حق خواهند داشت:

الف- اقدامات بهداشتی گیاهی اضافی را در رابطه با ورود گیاهان، فرآورده‌های گیاهی و با سایر اقلام تحت کنترل درخواست‌کننده و در صورت وجود خطر جدی ورود آفات قرنطینه‌ای، واردات کالاهای خاصی را ممنوع، محدود و یا منوط به انجام تشریفاتمانند آفت‌زدایی نمایند.

ب- برای واردات محموله‌های گیاهی و اقلام تحت کنترل، نقاط ورودی را تعیین و اعلام نمایند.

پ- از ورود عوامل کنترل زیستی (بیولوژیکی) آفات و گیاهان تراریخته به قلمرو خود جلوگیری و یا آن را محدود نمایند.

۳- طرفهای متعاقد برای اطمینان از عدم وجود آفات قرنطینه‌ای و صرف‌نظر از وجود گواهی بهداشت گیاهی، حق خواهند داشت اقدام به بازرسی، نمونه‌برداری و آزمایش محموله‌های وارداتی گیاهان و فرآورده‌های گیاهی کنند و در صورت آلودگی محموله‌ها به آفات قرنطینه‌ای، آنها را آفت‌زدایی، مرجوع و یا معدوم نمایند که در این صورت مراتب را به‌طور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر خواهند رساند.

۴- طرفهای متعاقد ورود خاک و استفاده از کاه، علف خشک، سایر اجزای گیاهی و همچنین هرگونه مواد با منشأ گیاهی که احتمال ورود آفات قرنطینه‌ای به همراه آن وجود دارد، به‌منظور بسته‌بندی محموله‌های وارداتی را ممنوع اعلام می‌نمایند.

#### ماده ۵- گواهی بهداشت گیاهی

۱- محموله‌های وارداتی و صادراتی که از قلمرو هریک از طرفهای متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر وارد و صادر می‌گردد باید دارای گواهی بهداشت گیاهی صادرشده توسط مراجع صلاحیتدار طرفهای متعاقد باشد.

۲- هریک از طرفهای متعاقد باید در هنگام صدور محموله به قلمرو طرف متعاقد دیگر، قوانین و مقررات حفظ نباتات آن طرف را رعایت نماید.

۳- صدور گواهی بهداشتی باید توسط مقامات صلاحیتدار انجام گیرد و از تاریخ صدور سی روز اعتبار داشته باشد.

۴- گواهی بهداشتت گیاهی باید اصل و به زبان انگلیسی و زبان رسمی هریک از طرفهای متعاقد باشد. هرگونه اصلاح، قلم خوردگی و ناخوانایی متن موجب ساقط شدن اعتبار گواهی بهداشتت گیاهی خواهد شد.

#### ماده ۶- شرایط صدور مجدد

برای صادرات مجدد محموله، اصل یا تصویر تأییدشده گواهی بهداشتت گیاهی کشور مبدأ باید به گواهی بهداشتت گیاهی صادرات مجدد صادرشده توسط طرفهای متعاقد پیوست شود.

#### ماده ۷- شرایط گذر (ترانزیت)

گذر (ترانزیت) محموله‌ها با رعایت قوانین و مقررات ملی قرنطینه طرف متعاقدی که گذر از قلمرو آن صورت می‌گیرد و در صورت ارائه گواهی بهداشتت گیاهی کشور مبدأ مجاز است.

#### ماده ۸- اقدامات مشترک

بازرسی‌های مشترک بهداشتت گیاهی و بررسی‌های آزمایشگاهی محموله‌هایی که در هنگام صادرات و واردات از قلمرو یک طرف متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر به‌عنوان خطر قرنطینه‌ای مهم تلقی می‌شوند، براساس ترتیبات قبلی صورت می‌گیرد هر طرف باید مکان لازم را برای بررسی و تجهیزاتی به‌منظور بررسی‌های آزمایشگاهی فوق در نظر بگیرد. طرف اعزام‌کننده تمام هزینه‌های مربوط را طبق ضوابط و قوانین ملی کشور خود پرداخت خواهد کرد.

#### ماده ۹- ارتباط با سایر موافقتنامه‌ها

مفاد این موافقتنامه بر حقوق و تعهدات طرفهای متعاقد ناشی از موافقتنامه‌های بین‌المللی که طرفهای متعاقد عضو آنها هستند، تأثیر نخواهد داشت.

#### ماده ۱۰- حل و فصل اختلافها

۱- کلیه اختلافهای ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه ابتداء از طریق مذاکرات دوجانبه حل و فصل خواهد شد. در صورت عدم حل اختلاف به شرح بند (۱)، طرف متعاقد یا طرفهای متعاقد می‌توانند از مدیرکل سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد (فائو) درخواست کنند کارگروهی از کارشناسان را تعیین نماید تا براساس مقررات و رویه‌های مدون سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد (فائو) مسائل مورد اختلاف را بررسی نماید.

۲- کارگروه مزبور شامل نماینده‌های طرفهای متعاقد خواهد بود.

۳- طرفهای متعاقد توافق می‌کنند که نظرات کارگروه، اگر چه ماهیتاً لازم‌الاجراء نمی‌باشد، به‌عنوان مبنایی برای بررسی مجدد موضوعی که عدم توافق از آن ناشی شده است توسط طرفهای متعاقد ذی‌ربط قرار گیرد.

۴- طرفهای متعاقد هزینه‌های کارشناسی را طبق ضوابط و قوانین ملی کشور خود پرداخت خواهند کرد.

#### ماده ۱۱- اصلاح موافقتنامه

این موافقتنامه تنها با توافق کتبی طرفهای متعاقد و به شکل تشریفاتی (پروتکلی) که جزء لاینفک این موافقتنامه تلقی خواهد شد، می‌تواند اصلاح شود. هرگونه اصلاح با رعایت مفاد ماده (۱۲) این موافقتنامه لازم‌الاجراء خواهد شد.

#### ماده ۱۲- لازم‌الاجراء شدن

این موافقتنامه در روز سی و یکم پس از تاریخ اطلاعیه کتبی مؤخر مبنی بر انجام تشریفات داخلی لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه برای مدت پنج‌سال به اجراء گذارده خواهد شد. پس از مدت مزبور این موافقتنامه برای دوره‌های پنج‌ساله متوالی همچنان معتبر خواهد ماند مگر آنکه یکی از طرفهای متعاقد فسخ آن را به‌طور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند. این موافقتنامه تا زمان انقضای شش‌ماه از تاریخ دریافت اطلاعیه کتبی یک طرف متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک توسط طرف متعاقد دیگر مبنی بر تمایل آن طرف به خاتمه اعتبار آن، لازم‌الاجراء باقی می‌ماند.



این موافقتنامه در شهر تهران در تاریخ ۱۳۹۶/۵/۱۲ هجری شمسی برابر با ۳ آگوست ۲۰۱۵ میلادی در دو نسخه به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی آنها از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری ایران	از طرف دولت جمهوری عراق
محمود حجتی	فلاح حسن زیدان الهیبی
وزیر جهاد کشاورزی	وزیر کشاورزی

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و دوازده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ دوازدهم مهرماه یکهزار و سیصد و نود و شش مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ ۱۳۹۶/۷/۲۶ به تأیید شورای نگهبان رسید.

علی لاریجانی